

東アジアから考える福祉社会の未来：  
日本と台湾の経験から  
(静岡大学人文社会科学部-台湾国立政治大学社会科学  
学院 学部間協定記念国際シンポジウム)

メタデータ	言語: jpn 出版者: 公開日: 2014-06-05 キーワード (Ja): キーワード (En): 作成者: 上利, 博規 メールアドレス: 所属:
URL	<a href="https://doi.org/10.14945/00007807">https://doi.org/10.14945/00007807</a>

## 静岡大学人文社会科学部－台湾国立政治大学社会科学学院

### 学部間協定記念国際シンポジウム

上利 博規

静岡大学人文社会科学部は、2012年8月に台湾国立政治大学社会科学学院と学部間協定を行なった。そして、早速2013年2月には人文社会科学部学生による台湾国立政治大学社会科学学院の表敬訪問と台北市のフィールド・ワークを行なった。その際には、学生は政治大学でのシンポジウム形式での授業にもパネリストとして参加し、政治大学の学生が静岡大学の学生のフィールド・ワークに付き添ってくれた。

さらに本年度は台湾国立政治大学から社会科学学院院長莊奕琦先生、社会科学学院教授林修澈先生、社会科学学院准教授王雅萍先生が9月24日に来静され、25日の午前に静岡大学人文社会科学部を表敬訪問され、25日の午後に静岡大学人文社会科学部と台湾国立政治大学社会科学学院との学部間協定記念国際シンポジウムをホテル・センチュリーで行なった。

シンポジウムは「東アジアから考える福祉社会の未来－日本と台湾の経験から－」をテーマとし、まず政治大学の3先生による講演をいただき、続いて静岡大学から3つのコメントを提供し、討論を行なうというものであった。莊奕琦先生の基調講演では、アジアにおける経済発展が福祉とどのような関係にあるかが論じられ、林修澈先生は台湾の諸先住民族が置かれてきた歴史的過程を踏まえた上で現在の台湾における民族問題に対する福祉政策について話され、王雅萍先生は近年増加している東南アジアなどからの移民の状況を話された上で伝統的な家族形態や地域社会の変化とそれに対応した政策の現状などについて話された。以下、当日配布されたレジュメを再録する。



大野教授

莊奕琦学院長

林修澈教授

上利アジア研究センター長

今野学部長

王雅萍准教授

静岡大学人文社会科学部 — 台湾国立政治大学社会科学学院

学部間協定記念国際シンポジウム

東アジアから考える福祉社会の未来  
—日本と台湾の経験から—

2013年9月25日(水曜) 13:30-17:30

ホテル・センチュリー4F クリスタルルーム

静岡大学人文社会科学部、アジア研究センター共催

## 次第

- 1 静岡大学人文社会科学部長挨拶 今野 喜和人
- 2 基調講演 Economic Development and Welfare in Asia  
国立政治大学社会科学学院院長 莊 奕琦 CHUANG, Yih Chyi
- 3 講演 1 The Social Welfare for and Ethnic Development  
of Taiwanese Aboriginal Peoples  
(台灣原住民族的社會福利與民族發展)  
国立政治大学社会科学学院教授 林 修澈 LIM, Siu-theh
- 4 講演 2 The Current State and Challenges of New Immigrants  
of Taiwan and Their New Families in Taiwan  
(移民と家族から見る現代の台湾社会)  
国立政治大学社会科学学院准教授 王 雅萍 ONG, Nga-ping
- 5 コメント
- (1) コメント 1 静岡大学人文社会科学部教授 佐藤 誠二  
(前人文社会科学部長、経済学)
- (2) コメント 2 静岡大学人文社会科学部准教授 原 知章  
(文化人類学)
- (3) コメント 3 静岡大学人文社会科学部教授 上利 博規  
(アジア研究センター長、人間学)
- 6 討論

基調講演

## Economic Development and Welfare in Asia

莊 奕琦

Yih-chyi Chuang

Dean, College of Social Sciences

Distinguished Professor, Department of Economics

National Chengchi University

Taipei, Taiwan, R.O.C.

### Abstract

The ultimate goal of economic development is to increase living standard and welfare of human beings. However, in practice economic development tends to sacrifice welfare in terms of depletion of natural resources and deterioration of environmental quality. Hence, ironically Gross National Product (GNP), an important measure of the wealth of a nation in market economy, also means garbage, noise, and pollution. By definition, GNP is the sum of market values of all final goods and services produced by an economy within a given period. Due to externality reasons, many costs generated by economic activities have not been taken into account by the individual decision maker, whether consumer or producer, resulting in overconsumption or overproduction. Today we are living in a global village. Globalization enhances world trade and investment which in turn increases world total output and income. Globalization streamlines production efficiency through international division of labor across boundaries, but it also intensifies the negative externality by beggar the neighbor, such as exporting pollution by outsourcing. Asia regional development is a de facto market-driven integration, division of labor in the region has resulted in regional production networking, putting all economies together and experiencing concurrent growth for all participants in Asia. As the economy developed with higher income per capita, do we feel happier? What do we mean by happiness? Happiness can be described in many aspects including equality, better education, longer life expectancy, cohesive and harmonious society, and freedom and democracy. Is there a relationship between economic development and happiness or welfare? I argue that economic development is a necessary condition for happiness in a modern society with market economy. Without first satisfaction of material wants, it is not possible to talk about welfare or happiness in any aspect. Not to say that any government's welfare expenditure heavily relies on tax revenues from people. Therefore, increase in GNP and income of people is the intrinsic component of welfare enhancement and the core of economic development. But we also need to realize that the pure self-interests under laissez faire, especially under capitalism, without any restraint for the sake of public interests may lead to disasters and even self-destruction. The 2008 global financial crises and world

depression is a typical example. Market-orient capitalism has brought remarkable prosperity to all human beings for the past two centuries, especially starting from the second half of 20<sup>th</sup> century. For the survival of modern capitalism, we have to think seriously the concept of sustainable development by taken both self-interest and public interest into account simultaneously. Thus, the advocates of social enterprises should not be confined to managing those NGOs or NPOs, but rather bring the concept of the complementarity between public interest and self-interest into individual firm's decision making. That is, every firm is indeed by nature a social enterprise. Thus, capitalism with build-in social enterprises feature may be the final hope for the harmonious relationship between economic development and welfare. In that case, we find a real solution for economic development and social welfare.

Keywords: Economic development, welfare, happiness, capitalism, social enterprise.

講演 1

# The Social Welfare for and Ethnic Development of Taiwanese Aboriginal Peoples

林 修澈

LIM Siu-theh

Professor in the Department of Ethnology  
National Chengchi University, TAIWAN

## Abstract

Aboriginal peoples in Taiwan are disadvantaged in such a multi-ethnic society. The state protects aboriginal peoples by policy and plenty of welfare measures are provided to any person with aboriginal identity such as education subsidies and incentives, preferential treatment for getting into higher education, living allowances, employment security, and loan incentives. Currently, the concept of the welfare policy for aborigines is to solve social problems.

Blood and language are the two factors that form the ethnic boundaries of aboriginal peoples. Since 1980s, due to urbanization, the number of inter-ethnic marriages has been rising, the level of aboriginal language proficiency has been deteriorating, aboriginal characteristics have been less distinctive, the gap between aborigines and non-aborigines has been narrowing, and the social welfare policy in favor of aborigines has been questioned. Such circumstances have driven aboriginal peoples to retain their original ethnic characteristics.

As to retaining aboriginal characteristics, two viewpoints exist in aboriginal society: one suggests that aborigines are responsible to retain aboriginal characteristics; the other is that to retain is to be eligible for welfare. That is, retaining ethnic characteristics is a prerequisite to welfare. Both viewpoints underscore the mainstream idea is that ethnic characteristics have to be maintained to retain ethnic boundaries.

The two aspects of aboriginal characteristics are languages and traditional ceremonies. Aboriginal languages are severely endangered. If certified aborigines retain their own languages, their ethnic boundaries could be maintained. Although most aborigines are Christians, they still keep their traditions. Christianity and traditional ceremonies do not conflict; instead, they complement each other, Aboriginal cultures have thus been reserved.

Here is the current state of aboriginal peoples. In education, the ratio of

aboriginal students studying abroad on scholarship and at their own expenses to non-aboriginal ones increased significantly from 1997-2011, as well as the ratio of aboriginal students who receive PhD degrees to non-aboriginal ones. Due to The preferential treatment, more and more aboriginal young people go to school and so do aboriginal young people enter higher education has helped. They numbers have been growing steadily. Aboriginal college students have increased most significantly. In the job market, no matter aborigines attend vocational training or corporations hire aboriginal employees, the situation has been improved, though the unemployment rate of aborigines is higher than the national unemployment rate. Under the impact of modernization, the implementation of the social welfare policy does make positive effects for the ethnic development of aboriginal peoples.

keywords: welfare policy, aboriginal identity, ethnic characteristics,  
ethnic development



## 台灣原住民族的社會福利與民族發展

林修澈

台灣 國立政治大學民族學系教授

### 摘要

原住民族在台灣多民族社會裡處於弱勢，國家在政策上保護原住民族，具有原住民身分者可享有福利，包括教育補助與獎勵、升學優待、生活津貼、就業保障、貸款優惠等。當前的福利政策思維在於解決社會問題。

原住民的民族邊界，以血緣和語言為兩種條件。1980年代以後，原住民族受到都市化的影響，跨族通婚日益嚴重，民族語言能力亦逐漸下降，民族特性逐漸淡化，原住民族與平地人之間的差距縮小，優待原住民的社會福利政策遭到質疑，促使原住民努力保有原來的民族特性。

對於原住民族特性的保留，原住民社會有兩派觀點：其一是認為原住民理應保持民族特性；另一種是為了利益而保持民族特性，亦即民族特性是享有福利的前提。無論持何種觀點，強調民族特性以維持民族邊界是主流。

原住民族特性表現在兩個面向：民族語言和傳統祭典。原住民族語言流失情況嚴重，具有身分的原住民若能保有民族語言，將有助於維持民族邊界。原住民族的主要宗教信仰為基督宗教，卻也保留傳統，基督宗教和傳統祭典不但不衝突，反而相輔相成，民族文化藉此獲得保存。

檢視原住民族的生活現況，在教育方面，自 1997-2011 年，公費及自費出國留學學生以及取得博士學位的比例顯著增加；升學優待措施保障了原住民學生的升學權益，原住民就學人數與就讀高等教育的百分比逐年提高，尤其以大學層級的增加幅度最大；在職業方面，原住民失業率相較於全國民眾失業率而言雖然稍高，但在職業訓練以及各界進用原住民人力等層面，也有明顯改善。在現代化的衝擊下，社會福利政策的實施，對於民族發展有正面助益。

**關鍵詞：**福利政策、原住民身分、民族特性、民族發展

講演 2

**The Current State and Challenges of New Immigrants  
of Taiwan and Their New Families in Taiwan**

王 雅萍

ONG Nga-ping

Associate Professor, Department of Ethnology,  
National Chengchi University, Taiwan

**Abstract**

Cross-border migrant workers and marriages have been two main global phenomena over the last few decades. They've created new issues. With a large number of migrant workers entering rather closed, bounded nation states, different features have been added in society. Cross-border migrant workers and marriages accelerate cultural exchange and are also the sources of many new social issues.

The study on new immigrants of Taiwan cover migrant workers, foreign spouses and their kids, the so-called "new Taiwanese children". The three subjects of research have made a great impact on the issues ethnologists care much about, such as "cross-cultural studies", "multicultural studies and multicultural education", "internationalization and localization" and "the deconstruction and construction of a nation-state structure". The theories and perspectives need to be re-examined.

Migrant workers were first introduced to Taiwan in October 1989. There are at least about 600,000 migrant workers a year living in Taiwan, close to the population of Hsinchu City. In 2005, Thai workers who were hired to help build the Kaohsiung mass-transit system rioted against their "unfair" employer. In 2006, a monthly newspaper, 4-Way Voice, which gives voices to new immigrants of Taiwan, was founded. It has been published in Vietnamese, Cambodian, Thai, Indonesian and Tagalog (Filipino), building a platform for migrant workers to have a dialog with the Taiwanese society. CHANG Cheng, former editor-in-chief of 4-Way Voice, once said, "Migrant workers are our family rather than home appliances; they're a solution to problems rather than problems; they're a stepping stone rather than a stumbling block."

Foreign spouses of Taiwanese nationals mainly come from China, Vietnam, Indonesia, Thailand, the Philippines, Cambodia, Myanmar, Malaysia, Japan, the USA, South Korea, Singapore and Canada. The Chinese spouses are more than 130,000. Those from Southeast Asia are more than 90,000, with the majority from Vietnam and Indonesia. The rest totaling about 5,000 are from Japan, South Korea, Ukraine, etc. The problems of foreign spouses can be categorized as adaptation to life (language,

eating habits, religion and so on), a lack of social support networks (such as low status at home, stress and anxiety, home violence), work (mainly because of inability to work before being issued a Taiwanese ID card), acquiring Taiwanese citizenship (A personal financial statement is needed and one has to pass the Naturalization Language and Basic Knowledge Examination before becoming a citizen of Taiwan), the effect of the Adaptation to Life Program for Foreign Spouses, physical autonomy (Foreign spouses are required to have a periodic health check-up according to the Reproductive Health Management Program for Foreign Spouses), bad marriage brokers, and prejudice and discrimination in policy and society.

With an increase in foreign spouses, more “new Taiwanese children” are born every year. Since 2003, there have been eight newborns to a non-Chinese foreign-born parent and four to a Chinese parent among every 100 newborns. In the last decade, almost one out of every 10 elementary school students has a foreign-born parent. Particularly in Lianjiang County, one out of four pupils is a “new Taiwanese child”; the ratio is the highest in Taiwan. The phenomenon has made an influence. Every county or city has set up a learning center for new immigrants, reinforced Chinese literacy education for foreign spouses, required school teachers to receive the training on helping “new Taiwanese children” adapt to their school life, strengthened the mechanism for governmental authorities and communities to provide counseling, seen the need to help and support the family of a Taiwanese national married to a foreign spouse, and sought the support of health agencies and the other related authorities. (CHEN Jun-liang and others, 2008) Due to “new Taiwanese children”, schools in Taiwan have faced the challenges of implementing multicultural education and international education.

## 移民と家族から見る現代の台湾社会

王 雅萍

台湾国立政治大学民族学科准教授

人々による多国間移動の頻繁さ及び国際結婚率の上昇は過去何十年間から亘ってきた国際社会でより顕著となる現象の一つだと考えられる。海外から多くの労働者は、今まで閉鎖的だと思われる民族国家の境界を踏み込んで、当該社会に影響を与え、変化をもたらしている。確かに、積極的に捉えれば移民や国際結婚によって多国間の交流を促進させることにはなるが、新たな社会問題を引き起こす根源にもなると考えられる。

台湾の社会で伝える「新移民」という言葉には、学術的に「外国人労働者」、「外国人配偶者」及び「新・台湾の子（主に移住労働者達の子どものことを指す）」と三つの研究対象を単一的若しくは総合的に析出することができる。それぞれの研究対象も民族学者達が最も関心を寄せている「異文化の研究」、「多元的文化の研究及び多元的文化教育」、「国際化及び本土化」や「国家像の崩壊及び再構築」等のテーマに対し、大きな影響を与える故、従来の理論の分析又は研究を進める視点の転換を促している。

台湾は1989年10月から労働の理由でビザを申請し、外国人の入国を大幅に認めることにしたため、今までは毎年約60万人前後の外国人労働者は長期を亘り台湾に滞在することになっている。その人口数は新竹市（台湾の省轄市であり、貴国の岡山市とは姉妹都市である）の総人口数に相当する。2005年に高雄市のモノレールではタイ籍の外国人労働者らによる大規模な暴動を引き起こしてしまったことをきっかけに、2006年に新移民を対象に月刊方式で出版・販売をする「四方新聞（原文は「四方報」）が創刊されたのである。同新聞は、ベトナム語、カンボジア語、タイ語、インドネシア語やフィリピン語等五つの言語で発行するので、移民達に台湾社会と交流し、対話をする一つの窓口を提供する役割も果たしている。これからは新移民達を見る視点はまさに同新聞紙の編集長を務めたことがある張正の言うように、「外国人労働者は『家電用品』ではなく、『家族』である。彼（彼女）らは『問題』ではなく、『問題の答え』である。彼（彼女）らは『阻む石』ではなく、『助ける力』ではある。」、（2010年、四方新聞が主催する講演会の席にて）と再認識をすべきであろう。

台湾で生活する外国人配偶者達は主に、中国、ベトナム、インドネシア、タイ、フィリピン、カンボジア、ミャンマー、マレーシア、日本、アメリカ、韓国、シンガポール、カナダ等の国の出身者である。その中、中国出身の人口数は13万人余りである。東南アジア系の出身者の中では、ベトナム及びインドネシア出身者の人達が最も多く、約9万人余りがいる。その他は日本、韓国及びウクライナの出身者も含めて、約5000人余りが台湾にいる。このような外国人配偶者達に直面せざるを得ない問題として、海外での生活問題（言語、飲食生活や信仰等）、社会的セーフティ・ネットの欠如（例えば、家庭における地位の低さ、精神的ストレスや家庭内暴力を巡る問題の解決に相談を持ちかけられる窓口が少ないこと）、労働問題（主に身分証明書の取得する前、正式的に仕事に就けないことであ

る)、国籍問題(経済的状況の説明書や帰化後台湾の国籍を取得する場合、基本的言語能力及び国民の権利義務に関する常識の有無を測定する試験等に参加しなければならないこと)、教育を通じて外国人の嫁を対象に生活指導をするプロジェクトの実施、身体的自己決定権(現在「外国及び中国出身の配偶者に関する生育及び健康管理計画」に基づいて、外国人配偶者達は定期的に健康診断を受けなければならない)、悪質な結婚仲介業者の存在、そして政策的及び社会的差別を受けていることが取り上げられる。

一方、外国人の嫁によって授かれる「新・台湾の子」の人口数も逐年的に増えている。最近の統計によると、2003年から100人の新生児の中では、8人は外国出身の嫁によって授かれる者であり、4人は中国出身の嫁による者である。そして、約10年前から、10名の国民小学校の生徒の中では、1名は外国人の嫁から授かれる子どもである比例が続いている。その中、台湾は実効支配もしている連江県では4名の生徒の中では必ず1名の「新・台湾の子」がいるから、比例としては最も高い所である。かような現象によって台湾の小中学校の教育に大きな影響を与えていて、各地方自治団体は所謂「新移民学習センター」を創設させ、外国人出身の配偶者の言語教育を強化する一方、学校の職員や教師達に対しても如何に「新・台湾の子」と呼ばれる子ども達を助け、学校の生活に慣れていく方法を指導する訓練などに受けさせる。また、当該センターの役割として、政府機関と地域との連携体制を強化すること、台湾人の夫側の家族からの協力や支持も重要だという認識を広げ、強調すること、そして、厚生や保健を司る関連機関の支援を求める仕事等がある(2008、陳俊良等)。台湾における教育現場では、このような「新・台湾の子」の加入によって多元的文化教育及び国際的視野を取り入れる教育を如何に構築していくのか等の新しい挑戦を受け続けている。